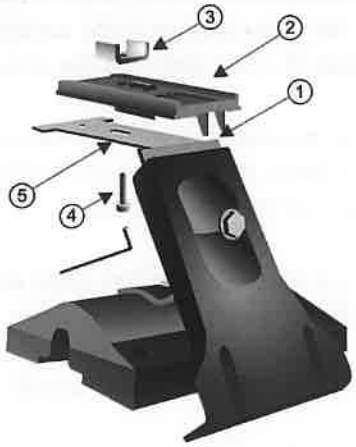
AMOS
Spółka Komandytowa
Mościcki Supińska
ul. Szkolna 8,
05-552 MROKÓW
www.amos.auto.pl
e-mail: amos@amos.auto.pl

PL: **Instrukcja instalacji belek dachowych**
EN: **Installation guide for the roof bars**
DE / AT: **Montageanleitung des Dachträgers**
FR / BE: **Instruction de montage du porte-bagages**
IT: **Istruzioni di montaggio delle barre portatutto**
ES: **Instrucciones de montaje del portaequipaje**
RU: **Руководство по монтажу палок на крышу**

DROMADER

DROMADER plus

1

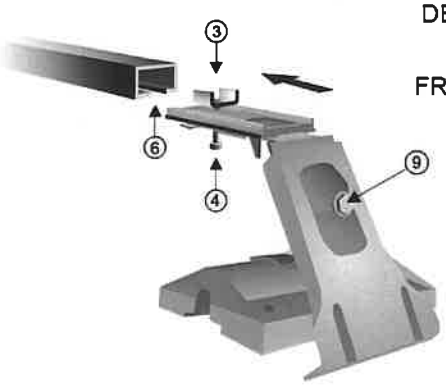


PL: Do wspornika łapy ① przykręcić podstawę belki ② wraz z podkładką w kształcie litery „U" ③ śrubą ampulową ④ którą należy włożyć w otwór ⑤.
EN: Screw the base of the load bar ② together with the U-washer ③ to the foot bracket ① by means of a hollow bolt ④ which goes into the opening ⑤.
DE / AT: An den Träger des Fußsatzes ① den unteren Teil des Balkens ② mit U-Scheibe ③ mit Hohlschraube ④ anziehen. Dazu die Hohlschraube in die Öffnung ⑤ stecken.
FR / BE: Sur le pied support ① prémonter la patte ② ainsi que l'entretoise en forme de « U » ③ en vissant la vis a six pans creux ④ qu'il faut insérer dans le trou ⑤ attribué.
IT: Al piede ① avvitare la base della barra ② insieme all'ancoraggio a U ③ mediante la vite a testa cava ④ che deve essere inserita nel foro ⑤.
ES: Monte la base de la barra ② al soporte ① usando la arandela en forma de letra "U" ③ y el tornillo Allen ④ que debe introducirse en el orificio ⑤.
RU: К кронштейну крепления ① прикрутить основу палки ② вместе с прокладкой в виде буквы „U" ③ шестигранным болтом ④ который следует установить в отверстие ⑤.

2

PL: Zdjąć plastikowe końcówki belek bagażnika
EN: Remove the plastic caps from the load bars.
DE / AT: Kunststoff-Enden der Balken entfernen.
FR / BE: Enlever les capuchons des barres.
IT: Estrarre i tappi in plastica delle barre portatutto.
ES: Retire la terminación de plástico de la barra del portaequipaje.
RU: Снять пластмассовые наконечники палок багажника.

3

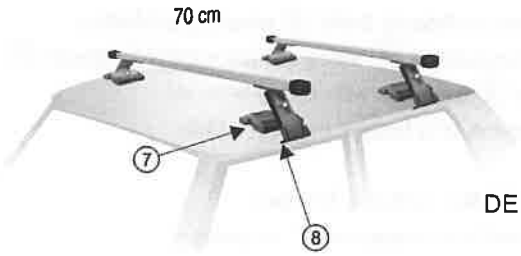


PL: Zmontować łapy z belkami wsuwając podkładki „U" ③ w szczeliny belek⑥.
EN: Fix the bars onto the feet, inserting the U-washers ③ in the bar slots ⑥.
DE / AT: Die Fußsätze mit Balken montieren. Dazu die U-Scheiben ③ in die Spalten der Balken ⑥ einschieben.
FR / BE: Assembler le pied avec la barre en insérant la pièce en « U » ③ a l'intérieur de la barre. La vis doit passer dans la rainure ⑥.
IT: Fissare i piedi alle barre inserendo l'ancoraggio a U ③ nella scanalatura delle barre ⑥.
ES: Fije el soporte a la barra, colocando la arandela con forma de letra "U" ③ en la ranura de la barra ⑥.
RU: Установить крепления с палками всовывая прокладки "U"-образные ③ в щели палок ⑥.

4

PL: Założyć plastikowe końcówki belek bagażnika.
EN: Refit the plastic caps on the load bars.
DE / AT: Kunststoff-Enden der Balken montieren.
FR / BE: Remettre en place les capuchons des barres.
IT: Rimontare i tappi in plastica delle barre portatutto.
ES: Coloque la terminación de plástico en la barra.
RU: Установить пластмассовые наконечники палок багажника.

5



PL: Ustawić belki na dachu samochodu w odległości 70-80 cm od siebie. Poduszki ⑦ muszą przylegać całymi płaszczyznami do krzywizny dachu a podgięcia łapek ⑧ całą powierzchnią do rantu dachu.
EN: Place the bars on the car roof at a distance of 70-80 cm from each other. The pads ⑦ must stick with the entire surface to the curvature of the roof, while the bends of the feet ⑧ must stick with the entire surface to the roof edge.
DE / AT: Die Balken auf dem Fahrzeugdach in einem Abstand von 70-80 cm voneinander legen. Die Kissen ⑦ müssen mit der ganzen Oberfläche an die Dachkurve und die Biegungen der Fußsätze ⑧ am Dachrand anliegen.
FR / BE: Mettre en place les barres sur le toit en respectant une distance de 70-80cm. Le coussin ⑦ doit se situer au niveau de la courbure du toit et la surface complète de la courbure du pied ⑧ doit se situer au bord du toit.
IT: Posizionare le barre sul tetto dell'auto a distanza di 70-80 cm una dall'altra. I cuscinetti ⑦ devono appoggiarsi con l'intera superficie alla curvatura del tetto e gli incavi dei piedi ⑧ devono appoggiarsi con l'intera superficie al bordo del tetto.
ES: Coloque las barras en el techo a una distancia de 70-80 cm entre sí.Las almohadillas ⑦ deben estar apoyadas por completo sobre el techo y el soporte ⑧ con toda su superficie en el borde del techo.
RU: Установить палки на крыше автомобиля на расстоянии 70-80 см друг от друга. Подушки ⑦ должны прилипать всей поверхностью к кривизне крыши, а изгибы лап ⑧ всей поверхностью к краю крыши.

6

PL: Mocno dokręcić śrubę ④. Dokręcając powoli śrubą ⑨ należy sprawdzać siłę z jaką bagażnik jest zamontowany (nie należy dokręcać jej za mocno).
EN: Tighten the bolt firmly ④. While tightening the bolt ⑨ slowly, it is necessary to control the strength of the roof bars fixing (they shouldn't be tightened excessively).
DE / AT: Die Schraube ④ anziehen. Die Schraube ⑨ langsam anziehen und dabei die Befestigungskraft des Dachträgers prüfen (nicht zu stark anziehen).
FR / BE: Serrer fortement la vis ④. Utiliser la vis ⑨ pour régler la force avec laquelle le support est attaché (pas la peine de serrer trop fortement).
IT: Serrare con forza la vite ④. Avvitando lentamente la vite ⑨ bisogna verificare la forza con la quale la barra è fissata (non bisogna serrarla eccessivamente).
ES: Atornille con fuerza el tornillo ④. Atornillando poco a poco el tornillo ⑨ se debe comprobar la fuerza con la que el portaequipaje está fijado (no se debe apretar demasiado).
RU: Крепко докрутить болт ⑨. Докручивая медленно ⑨ следует проверять силу с какой крепим багажник (нельзя докручивать слишком крепко).

PL: Na już zamontowany na dachu samochodu bagażnik „DROMADER" należy nałożyć maskujące obudowy (uprzednio wkładając zamek z kluczykiem w odpowiedni otwór).

EN: Insert the masking covers onto the „Dromader" roof bars previously installed on the car roof (after inserting the key lock in the corresponding opening).

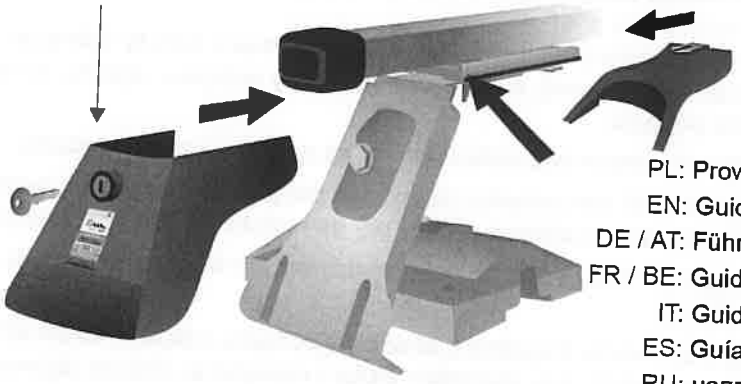
DE / AT: Auf den montierten Dachträger Dromader die Abdeckungen legen (vorher ist das Schloss mit dem Schlüssel in die entsprechende Öffnung zu stecken).

FR / BE: Sur le porte-bagages DROMADER déjà monté il est conseillé de mettre en place les caches de fixation (en insérant le verrou dans le trou approprié).

IT: Sulle barre portatutto „Dromader" già montate sul tetto dell'auto bisogna inserire le mascherine (inserendo prima la serratura a chiave nell'apposito foro).

ES: Una vez montado el portaequipaje „Dromader" en el techo del coche, se debe colocar el revestimiento (tras haber puesto la cerradura adecuadamente).

RU: На установленный на крыше автомобиля багажник „DROMADER" следует установить маскирующие корпусы (устанавливая заранее замок с ключом в соответствующее отверстие).



PL: Prowadnica
EN: Guide
DE / AT: Führung
FR / BE: Guide
IT: Guida
ES: Guía
RU: направляющая

PL: Nasunąć obudowę z zamkiem na prowadnicę. Zablokować kluczykiem. Od wewnętrznej strony nasunąć wkładkę maskującą.

EN: Slide the cover together with the lock onto the guide. Block it with the key. Insert the masking insert from the internal side.

DE / AT: Die Abdeckung mit dem Schloss auf die Führung einschieben. Mit dem Schlüssel sperren. Die Einlage von der Innenseite einschieben.

FR / BE: Glisser le cache avec verrou sur le guide. Bloquer avec la clé. Glisser ensuite le cache intérieur à l'aide du guide.

IT: Inserire la mascherina con la serratura nell'apposita guida. Bloccarla con la chiave. Dal lato interno inserire l'inserto coprente.

ES: Deslizar la carcasa con la cerradura por la guía. Cerrar con la llave. Desde la parte interior, deslizar el revestimiento.

RU: Натянуть корпус с замком на направляющие. Заблокировать ключом. Изнутри натянуть маскирующий вкладыш.

PL: **UWAGA:** W celu zdjęcia lub dokręcenia bagażnika należy uprzednio zdjąć obudowę z zamkiem i wkładkę maskującą.

EN: **ATTENTION:** In order to remove or to tighten the roof rack, it is necessary to first remove the masking cover together with the lock and the masking insert.

DE / AT: **ACHTUNG:** Um den Dachträger zu demontieren oder anzuziehen, ist die Abdeckung mit dem Schloss und die Einlage zu entfernen.

FR / BE: **ATTENTION:** lors d'un démontage ou d'un desserrement du porte-bagages, il est nécessaire de démonter en premier les caches.

IT: **ATTENZIONE:** Per estrarre o serrare le barre portatutto bisogna prima estrarre la mascherina con la serratura e l'inserto coprente.

ES: **ATENCIÓN:** Para retirar o apretar el portaequipaje, se deben retirar la carcasa con la cerradura y el revestimiento.

RU: **Натянуть** корпус с замком на направляющие. Заблокировать ключом. Изнутри натянуть маскирующий вкладыш.

AMOS Spółka Komandytowa
Mościcki Supińska
ul. Szkolna 8,
05-552 MROKÓW
www.amos.auto.pl
e-mail: amos@amos.auto.pl

PL

Instrukcja
instalacji i użytkowania bagażnika

1. Przed rozpoczęciem montażu należy zapoznać się z instrukcją instalacji i użytkowania bagażnika.
2. Ustawianie bagażnika musi być zgodne z kolejnością czynności podanymi w formie rysunków:
   - Zwracaj uwagę na rozmieszczenie elementów.
   - Aby uniknąć deformacji nadwozia lub bagażnika, śruby należy dokręcać z umiarkowaną siłą.
   - Podczas ostatecznej instalacji bagażnika, śruby należy dokręcać na przemian - raz z lewej, a raz z prawej strony pojazdu, zgodnie z osią symetrii pojazdu.
3. Bagażnik powinien być umieszczony na czystym i suchym dachu.
4. Jeśli producent samochodu przewiduje miejsce zamocowania bagażnika, np. oznaczone strzałkami, należy się do nich bezwzględnie zastosować.
5. Jeśli masz problemy z instalacją bagażnika zwróć się o pomoc do sprzedawcy.
6. Po zainstalowaniu bagażnika oraz przejechaniu kilkudziesięciu kilometrów należy sprawdzić, czy wszystkie śruby i nakrętki są dobrze dokręcone. Powinny one być również regularnie sprawdzane.
7. Łączna waga bagażu i ładunku nie może przekraczać masy określonej przez producenta pojazdu.
8. Ładunek powinien być równomiernie rozłożony i nie może wystawać poza obrys samochodu.
9. Ładunki powinny być zawsze dobrze przymocowane do bagażnika.
10. Nie zapominaj, że w zależności od przewożonego ładunku, samochód może się różnie zachowywać.
11. Podczas podróży z obciążeniem na bagażniku, należy unikać nagłego hamowania i przyspieszania, a także płynnie zmieniać kierunek jazdy.
12. Pamiętaj, że przed wjazdem do automatycznej myjni bagażnik powinien być zdemontowany.
13. Jeśli bagażnik opiera się na poduszkach, dach musi być stale czysty od kurzu (brudu).
14. Kiedy bagażnik nie jest używany to z przyczyn ekonomicznych zaleca się go zdemontować (wpływ na zużycie paliwa).
15. Po zdjęciu bagażnika należy umieścić go w suchym miejscu, nie zapominając o smarowaniu elementów gwintowych.

EN

Instructions for the installation and use of roof bars

1. Read carefully the instructions for the installation and use of roof bars before starting the assembly.
2. During the roof bars installation it is necessary to follow the order of operations as presented in the diagrams:
   - Pay attention to the arrangement of the installation elements.
   - The bolts must be tightened with moderate force in order to avoid deforming or damaging the car body or the roof bars.
   - during the final phase of the roof bars installation the bolts must be tightened alternately on the right and on the left side of the car according according to the vehicle symmetry axis.
3. The roof bars should be installed on a clean and dry roof.
4. If the car roof is equipped with factory fix points for the roof bars, e.g. indicated with arrows, they must be rigorously respected.
5. In case of any issues during the installation, contact the seller for assistance.
6. After installing the roof bars and driving for a few tens of kilometers, it is necessary to verify if all bolts and nuts are well tightened. Such checks should be performed regularly.
7. The total weight of the roof bars and the load must not exceed the weight indicated by the vehicle manufacturer.
8. The load must be evenly distributed on the roof bars and it must not protrude beyond the vehicle outline.
9. The loads must always be well fixed to the roof bars.
10. Remember that the vehicle may behave in an unusual way depending on the transported load.
11. While transporting loads on the roof bars, change direction smoothly and avoid sudden braking and accelerating.
12. Remember to remove the roof bars before entering an automatic car wash.
13. If the roof bars are positioned on rubber pads, the car roof must be always clean of dust (dirt).
14. When not used, it is advisable to uninstall the roof bars for economic reasons (impact on fuel consumption).
15. When uninstalled, the roof bars must be stored in a dry place and the threaded elements must be greased.

DE / AT

Montage und Bedienungsanleitung des Dachträgers

1. Vor der Montage ist die Montage- und Bedienungsanleitung des Dachträgers zu lesen.
2. Die Montage des Dachträgers in der Reihenfolge wie in den Zeichnungen durchführen:
   - Die Verteilung der Elemente beachten.
   - Um die Verformungen der Karosserie oder des Dachträgers zu vermeiden, sind die Schrauben mit mäßiger Kraftanwendung anzuziehen.
   - Bei der endgültigen Montage des Dachträgers sind die Schrauben abwechselnd - auf der rechten und auf der linken Seite des Fahrzeugs, gem. der Symmetrieachse des Fahrzeugs anzuziehen.
3. Den Dachträger auf sauberem und trockenem Dach montieren.
4. Sollte der Hersteller die Stellen für die Befestigung des Dachträgers vorsehen, und sie z.B. mit Pfeilen kennzeichnet, sind diese unbedingt zu beachten.
5. Bei Problemen mit der Montage des Dachträgers kontaktieren Sie bitte Ihren Händler.
6. Nach der Montage des Dachträgers und einigen Kilometern Fahrt prüfen, ob alle Schrauben und Muttern richtig angezogen sind.
7. Das Gesamtgewicht des Gepäcks und der Ladung darf das durch den Fahrzeughersteller bestimme Gewicht nicht überschreiten.
8. Die Ladung ist gleichmäßig zu verteilen. Sie darf nicht über den Umriss des Fahrzeugs herausragen.
9. Die Ladungen sind immer ordnungsgemäß am Dachträger zu befestigen.
10. Beachten Sie bitte, dass sich das Verhalten des Fahrzeugs je nach Ladung ändern kann.
11. Bei der Fahrt mit der Ladung ist plötzliches Bremsen und Beschleunigen zu vermeiden und die Fahrtrichtung ist langsam zu wechseln.
12. Der Dachträger ist vor der Einfahrt in die automatische Autowaschanlage zu demontieren.
13. Stützt sich der Dachträger auf den Kissen, muss das Dach immer frei von Staub (Schmutz) sein.
14. Wenn der Dachträger nicht verwendet wird, ist er zu demontieren (wirkt sich auf den Kraftstoffverbrauch aus).
15. Nach der Demontage des Dachträgers ist er trocken zu lagern. Die Gewinde sind regelmäßig zu schmieren.

FR / BE

Instruction d'installation et dutilisation du porte-bagages

1. Avant de commencer le montage, il est nécessaire de prendre connaissance des instruction d'installation et d'utilisation du porte-bagages.
2. Le montage doit se faire en suivant l'ordre des images des plans:
   - Faire attention a la disposition des éléments.
   - Pour éviter une déformation des éléments ou du porte-bagage, il faut visser les vis modérément.
   - Lors de la dernière étape de serrage du support, il faut serrer les vis alternativement, une fois a gauche et une fois a droite, suivant l'axe de symétrie du véhicule.
3. Le porte-bagages doit être monte sur un toit propre et sec.
4. S'il existe des emplacements de fixation d'origine du porte-bagages, il est recommandé de les utiliser.
5. Si vous avez des problèmes de montage, adressez-vous aux vendeurs.
6. Apres le montage du support et après avoir fait quelques dizaine de kilomètre, il est recommandé de vérifier si les vis ne se sont pas desserrées. Il faut contrôler régulièrement.
7. Le poids du coffre et du chargement ne peut pas dépasser celui préconiser par le fabricant de véhicule.
8. Le chargement doit être reparti également sur le toit et ne pas dépasser de ce dernier.
9. Le chargement doit être correctement fixer sur le support.
10. Ne pas oublier que, suivant le chargement, la voiture se comportera différemment.
11. Lors d'un déplacement avec une charge, veuillez éviter les situations de freinage brusque et effectuer des changements de file prudemment et fluidement.
12. Ne pas oublier de démonter le porte-bagages avant d'aller à une laveuse-automatique.
13. Si le support est sur coussin, le toit doit toujours être propre de la poussière (saletés).
14. Si le support n'est pas utiliser, il est conseillé pour une raison économique de le démonter (cela a une influence sur la consommation d'essence).
15. Apres démontage du porte-bagage, il est conseiller de le conseillé dans un lieu sec, na pas oublier de graisser les éléments filetés.

IT

Istruzioni per il montaggio e l'utilizzo delle barre portatutto

1. Prima di iniziare il montaggio bisogna leggere le istruzioni di montaggio e di utilizzo delle barre.
2. Il montaggio delle barre deve essere conforme alla sequenza di operazioni indicate nei disegni:
   - Fare attenzione alla disposizione degli elementi.
   - Per evitare danneggiamenti della carrozzeria o delle barre le viti devono essere serrate con forza moderata.
   - Durante la fase definitiva del montaggio delle barre le viti devono essere serrate alternativamente, una volta sul lato destro e una volta sul lato sinistro del veicolo, secondo l'asse di simmetria del veicolo.
3. Le barre devono essere montate su un tetto asciutto e pulito.
4. Se il produttore dell'auto ha previsto punti di fissaggio delle barre, ad esempio indicati con frecce, bisogna assolutamente rispettarli.
5. In caso di problemi con il montaggio delle barre rivolgersi al venditore.
6. Dopo avere montato le barre e avere percorso alcune decine di chilometri, bisogna verificare che ogni vite e ogni dado sia ben serrato. Questa verifica deve essere eseguita periodicamente.
7. Il peso complessivo del bagaglio e del carico non può superare il peso indicato dal produttore del veicolo.
8. Il carico deve essere disposto uniformemente e non può sporgere dalla sagoma dell'auto.
9. I carichi devono essere sempre ben fissati alle barre portatutto.
10. Non bisogna dimenticare che a seconda del carico trasportato la macchina può comportarsi in maniera insolita.
11. Durante la guida con un carico presente sulle barre bisogna evitare frenate e accelerate brusche, e bisogna cambiare la direzione di marcia in maniera fluida.
12. Bisogna ricordare che prima di entrare nell'autolavaggio automatico le barre portatutto devono essere smontate.
13. Se le barre si appoggiano sui cuscinetti il tetto deve essere sempre pulito dalla polvere (dallo sporco).
14. Quando le barre non sono utilizzate, per motivi di risparmio si consiglia di smontarle (influiscono sul consumo di carburante).
15. Le barre dopo essere state smontate devono essere conservate in un luogo asciutto, ricordando di ingrassare gli elementi filettati.

ES

Instrucciones
Instalación y uso del portaequipaje

1. Antes de iniciar el montaje, lea las instrucciones de instalación y uso del portaequipaje.
2. El ajuste del portaequipaje debe ser de acuerdo con el orden de operaciones (ilustraciones):
   - Preste atención a la disposición de los componentes.
   - Para evitar la deformación de la carrocería o del portaequipaje, los tornillos deben apretarse con fuerza moderada.
   - Durante los pasos finales de la instalación del portaequipaje, los tornillos deben apretarse alternadamente, uno de la izquierda y uno en el lado derecho del coche, de acuerdo con el eje central del coche.
3. El portaequipaje debe colocarse sobre un techo limpio y seco.
4. Si el coche tiene marcado un lugar de fijación del portaequipaje, por ejemplo, marcado con flechas, debe respetarse este lugar.
5. Si tiene problemas para instalar el portaequipaje, póngase en contacto con el vendedor para obtener ayuda.
6. Después de instalar el portaequipaje y conducir varias docenas de kilómetros, verifique que todas las tuercas y tornillos estén apretados. También deben verificarse regularmente.
7. El peso total del equipaje y la carga no puede exceder el peso especificado por el fabricante del vehículo.
8. La carga debe estar distribuida uniformemente y no debe sobresalir más allá del contorno del automóvil.
9. La carga siempre debe estar bien sujeta al portaequipaje.
10. No olvide que, dependiendo de la carga transportada, el coche puede comportarse de manera diferente.
11. Cuando viaje con una carga en el portaequipaje, evite el frenado y la aceleración repentinos, y cambie de dirección suavemente.
12. Recuerde que antes de ingresar a un autolavado, se debe quitar el portaequipaje.
13. Si el portaequipaje está apoyado sobre almohadillas, el techo debe estar constantemente limpio de polvo (suciedad).
14. Cuando no se usa el portaequipaje, se recomienda retirarlo por razones económicas (consumo de combustible).
15. Después de retirar el portaequipaje, colóquelo en un lugar seco, sin olvidar lubricar las piezas roscadas.

RU

руководство
по установке и эксплуатации багажника

1. Перед тем, как установить багажник, необходимо ознакомиться с заводской инструкцией по установке багажников.
2. Установка багажника должна производиться в соответствии с руководством, представленным в виде рисунков:
   - обратите внимание на последовательность обозначений и размещения элементов
   - во избежание деформации крыши либо багажника, болты следует затягивать попеременно, раз с левой, раз с правой стороны автомобиля с применением умеренной силы
   - располагайте поперечины багажника симметрично к оси автомобиля
3. Багажник следует устанавливать на чистую и сухую крышу.
4. Если на автомобиле имеется предусмотренное производителем место крепления багажника, например, помеченное стрелками, багажник следует устанавливать исключительно на этом месте.
5. При возникновении проблем с установкой багажника, за помощью следует обратиться по месту его приобретения.
6. После установки багажника необходимо проехать несколько километров, а затем проверить хорошо ли затянуты все болты и гайки. Их следует также проверять регулярно во время эксплуатации.
7. Общий вес багажника с грузом не может превысить вес 70 килограмм, если иное значение не указано в инструкции по монтажу конкретной модели, или в заводской инструкции по эксплуатации автомобиля.
8. Перевозимый груз должен быть равномерно закрепленным и не выходить за контуры автомобиля.
9. Груз должен быть всегда хорошо прикреплен к багажнику.
10. Не забывайте, что в зависимости от формы транспортированного груза, поведение автомобиля на дороге изменяется.
11. Когда Вы путешествуете с грузом на багажнике, избегайте резкого торможения и ускорения, а повороты осуществляйте плавно.
12. Помните, что перед тем как отправиться на автоматическую мойку, банажник необходимо снять.
13. Если багажник опирается на подушки, крышу необходимо последовательно очищать от пыли (грязи).
14. Когда багажник не используется, рекомендуем снять его.
15. После снятия багажника его следует поместить в сухое место, не забывая о смазке резьбовых деталей.